

Abendfeier in Venedig

(Tarde en Venecia)

Clara Schumann

(1819-1996)

S. *p* 1. A - ve Ma - ri - a! Meer und him - mel ruhn,
2. O heil - ge An - dacht, wel - che je - des Herz,

A. *p* 1. A - ve Ma - ri - a! Meer und him - mel
2. O heil - ge An - dacht, wel - che je - des

T. *p* 1. A - ve Ma - ri - a!
2. O heil - ge An - dacht,

B. *p* 1. A - ve Ma - ri - a!
2. O heil - ge An - dacht,

6

Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men haltt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

ruhn, Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men haltt der Glock - ken Ton.
Herz, wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

p Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men haltt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

p Meer und him - mel ruhn, vol al - len Tür - men haltt der Glock - ken Ton.
wel - che je - des Herz mit lei - sem Schau - ern wun - der - bar durch - dringt!

12

mf A - ve Ma - ri - al Lasst vom ird - schen Tun,
O sel - ger Glau - be, *p* der sich him - mel - wärts,

mf A - ve Ma - ri - al Lasst vom ird - schen
O sel - ger Glau - be, *p* der sich him - mel -

mf A - ve Ma - ri - al
O sel - ger Glau - be,

mf A - ve Ma - ri - al
O sel - ger Glau - be,

17

lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

Tun, vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
wärts, sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

p lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

p lasst vom ird - schen Tun, zur Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn, zur
der sich him - mel - wärts auf des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt, auf

23

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des Him - mels
des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! *p* In mil - de

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! *p* In

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! *p* In

Jung - frau be - tet, zu der Jung - frau Sohn! Des
des Ge - be - tes weis sem Fit - tich schwingt! *p* In

28

Scha - ren sel - ber kni - en nun mit Li - lien -
 Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in des der

Him - mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
 mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

Him mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
 mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

Him mels Scha - ren sel - ber kni - en nun mit
 mil - de Trä - nen löst sich da ser Schmerz, in -

32

stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
 Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
 des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
 des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

Li - lien - stä - ben vor des Va - ters Thron, und durch die
 des der Freu - de Ju - bel sanf - ter klingt. [...] A - ve Ma -

36

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen Gei - ster
 ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem Laut sich

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
 ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
 ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

Ro - sen - wol - ken wehn die Lie - der der sel - gen,
 ri - a! Erd und Him - mel schei - nen bei die - sem,

41

fei - er - lich her - nie - der, der sel - gen Geis - ter her -
 lie - bend zu ver - ei - nen, sich lie - bend zu ver -
 der sel - gen der sel - gen Geis - ter
 bei die - sem, bei die - sem **Laut** sich
 der sel - gen der sel - gen Geis - ter
 bei die - sem, bei die - sem **Laut** sich
 der sel - gen der sel - gen Geis - ter
 bei die - sem, bei die - sem **Laut** sich

45

nie - der.
 ei - nen.
 fei - er - lich her - nie - der.
 lie - bend zu ver - ei - nen.
 fei - er - lich her - nie - der.
 lie - bend zu ver - ei - nen.
 fei - er - lich her - nie - der.
 lie - bend zu ver - ei - nen.

Traducción aproximada:

TARDE DE FIESTA EN VENECIA

*Ave María! Mar y cielo en calma, se oyen las campanas de todos los campanarios,
 Ave María! Dejad las preocupaciones terrenales, rezad a la Virgen, rezad a su Hijo,
 Los ejércitos celestes con lirios se postran con las estrellas ante el trono del Padre
 y los cantos de los bienaventurados llegan hasta nosotros a través de las nubes rosadas.*

*Oh santo recogimiento que atraviesa todos los corazones de un dulce y milagroso estremecimiento,
 oh piadosa fe, que se dirige hacia el cielo sobre las alas blancas de la oración!
 Las penas se funden en dulces lágrimas mientras nace una dulce y feliz alegría.
 Ave María! Cuando suenan las campanas. cielo y tierra sonrien reconciliados.*